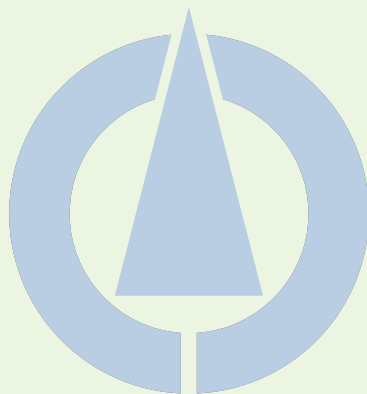




小山市多文化共生総合支援センター ガイドブック

GUIDEBOOK FOR
OYAMA CITY INTERCULTURAL COHESION SUPPORT CENTER



はじめに

2021年5月6日に、「夢・未来あふれる“新しい時代の行政創り”の中核拠点」として小山市役所新庁舎が開庁しました。

国際政策課では、外国人住民の皆さんがより手続きしやすく、相談がしやすくなるよう、新庁舎開庁に合わせ、環境整備に取り組んできました。今まで1部屋だった相談室を2部屋にすることでよりプライバシーに配慮された空間になりました。また、電話回線を2回線に増設、メールアドレスを新設し、来庁しなくても自宅からの相談がスムーズに繋がるようになりました。さらに多言語表記の普及に伴い、小山市独自の「全庁統一翻訳ガイドライン(英語)」を作成しました。このガイドラインによって、訳語が統一され、外国人住民の方へ伝わる情報が混乱を招かないことを目的としています。

今後多文化共生総合支援センターは、共に住みやすいまちづくりに取り組んでまいります。

2022年2月

Preface

On May 6, 2021, the new City Hall building was completed and opened as the City's "New Governmental Center for a Promising Future."

The International Policy Planning Division took advantage of this opportunity to make it easy for foreign residents to visit the City Hall for various filings and consultations. We expanded the consultation room from 1 to 2 rooms, which allows a more private environment secured for visitors. There are now two telephone numbers, and an e-mail address, which will help foreign residents ask for advice without actually visiting the City Hall. Also, the City compiled its original "Uniformed Translation Terminology Guideline (in English)," for the purpose of standardizing translation to avoid unnecessary confusion among foreign residents.

The Intercultural Cohesion Support Center will work further to make Oyama City comfortable to live for both Japanese and foreign residents.

February, 2022

目次

I	多文化共生総合支援センター基本情報	1
	① 基本情報	
	② 開庁時間と対応可能言語	
	③ 2020年度多文化共生総合支援センターデータ集	
II	Q&A 事例集	5
	① よくある質問	
	1 市役所について	
	2 税金について	
	3 健康保険について	
	4 福祉について	
	5 教育について	
	6 生活について	
	7 災害について	
	② その他	
	8 お祈りができる場所・ハラルフードが買えるお店	
	【参考】小山市お役立ちMAP	
III	問い合わせ先一覧	17
	①小山市・栃木県内主要問い合わせ先一覧	
	②栃木県外問い合わせ先一覧	
	小山市国際交流教会	19
	小山市国際交流教会 日本語教室	20
	アクセス	21

Index

I	Basic Information of Intercultural Cohesion Support Center	1
①	Basic Information	
②	Opening Hours and Available Languages	
③	Data for the Center for the Fiscal Year 2020	
II	Questions and Answers	5
①	Frequently Asked Questions	
1	About the City Office	
2	About Taxes	
3	About Health Insurance System	
4	About Welfare System	
5	About Education System	
6	About Everyday Life	
7	About Disaster Prevention	
②	Others	
8	Places for Prayer and Stores to Buy Halal Food	
	【For Your Information】 Oyama-City Helpful Map	
III	Useful contact Information	17
①	Institutions in Oyama-City and Tochigi-Prefecture	
②	Institutions outside Oyama-City and Tochigi-Prefecture	
	Oyama-City International Exchange Association	19
	Japanese Language Class	20
	Transport Access	21

I 多文化共生総合支援センター 基本情報

Basic Information of Intercultural Cohesion Support Center

① 基本情報

2019年4月、前身である「外国人相談室」から環境整備拡充したことに伴い、名称を変更「小山市多文化共生総合支援センター」として新しくスタートしました。

正面入り口から庁舎に入って左手、市民課奥にあります。

① Basic Information

The former “Consultation Room for Foreigners” was renamed to “Intercultural Cohesion Support Center” in April, 2019 when the organization’s functions/services were expanded. The Center is located at the far end of Residential Affairs Division, which you can find on the left-hand side when entering the City Hall’s main entrance.

0285-22-9678 (英語優先) (English)

0285-22-9439 (スペイン語・ポルトガル語優先)
(Spanish and Portuguese)

ds1-kokusai@city.oyama.tochigi.jp

(英語・スペイン語・ポルトガル語での問い合わせ対応可能)

(English, Spanish, and Portuguese)



② 開庁時間と対応可能言語

多文化共生総合支援センター通称外国人相談室では、市役所が開庁している日は全て、現在4名の相談員が3言語にて、外国籍住民の皆さんが市役所で行う手続きのサポート役として、勤務しています。予約は不要です。

曜日別対応可能言語は以下の通りです。

② Opening Hours and Available Languages

The Center (commonly known as “Consultation Room for Foreigners”) is open during the City Hall’s business hours with four consultants ready to help foreign residents in three languages to carry out various services at the City Hall. No appointment is required.

The available days and languages are as follows:

	英語① English	英語② English	スペイン語 Spanish	ポルトガル語 Portuguese
月, Mon		○	○	○
火, Tue	○		○	○
水, Wed	○		○	○
木, Thu	○		○	○
金, Fri	○		○	○



開庁時間：月～金、午前9時～午後5時

（土日祝日、年末年始を除く）

日によっては相談員が不在の場合もあります。

ご了承ください。

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Monday through Friday

(Closed on: Saturdays, Sundays, national holidays, year-end and new year holidays)

Please note that on some days a consultant may not be available.

③2020年度多文化共生総合支援センターデータ集

③Data on the Intercultural Cohesion Support Center for the Fiscal Year 2020

【小山市基本情報】【Basic Information of Oyama-City】

小山市在住外国人数	Population of Foreign Residents	
総合計	Total	167,399
外国人数	Foreign Residents	6,889
割合	% of Foreign Residents	4.1 (%)

国 籍	Nationality	
ブラジル	Brazil	1,093
ペルー	Peru	866
フィリピン	The Philippines	782
ベトナム	Vietnam	678
パキスタン	Pakistan	584

在留資格	Resident Status	
永住者	Permanent Resident	2,087
定住者	Long-term Resident	1,228
特定活動	Designated Activities	800
技術・人文・国際	Engineer/Specialist in Humanities/ International Services	475
家族滞在	Dependent	424

(人/people)

【多文化共生総合支援センター】 【Intercultural Cohesion Support Center】

相談者数データ

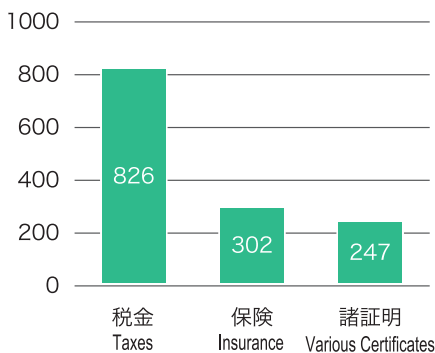
The Number of People Who Asked Consultations

年度 FY	来庁 Visiting City Hall	電話・メール Asking by Phone or E-mail	合計 Total
2020	3,038	379	3,417
2019	2,606	138	2,744
2018	2,403	110	2,513

(件/subject)

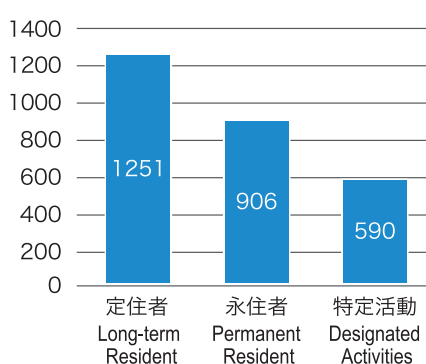
相談件数

Subject of Consultation



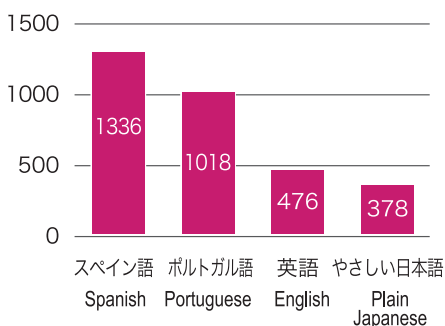
在留資格

Resident Status



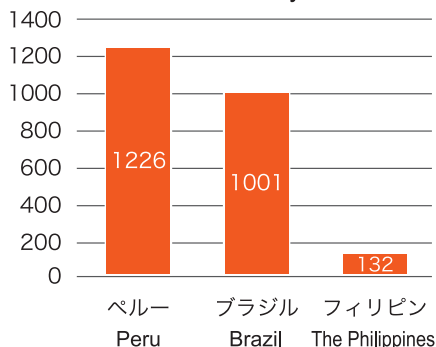
言語

Language



国籍

Nationality



(2021年5月1日現在) / (as of May 1, 2021)

II Q&A事例集／Questions and Answers

①よくある質問／ Frequently Asked Questions

1 市役所について／ About the City Hall

<p>市役所ではどんな手続きができますか？</p>	<p>→ 証明書の発行、保険の加入脱退、福祉の相談など生活に関する手続きができます。</p>
<p>What kinds of services are available at the City Hall?</p>	<p>→ You can carry out such services as obtaining various certificates, insurance enrollment / withdrawal, and consultation on welfare, all of which are related with your everyday life.</p>
<p>結婚した時、離婚した時、子どもが生まれたとき、誰か亡くなったとき、住所を変更した時は市役所で手続きが必要です。</p> <p>また、在留資格更新時に必要な住民票、課税証明、納税証明書を発行することができます。証明書を発行するにはお金がかかります。</p> <p>他にも、税金について(P6)、保険について(P7)など、生活で必要な手続きができます。</p> <p>市役所で手続きする時には在留カードとパスポートを忘れず持ってきてください。</p>	
<p>You are required to follow appropriate procedures at the City Hall when you got married, divorced, gave birth, lost someone related to you, and changed your addresses.</p> <p>You can obtain residence certificates, taxation certificates and tax payment certificates, which are necessary when you apply for the extension of your resident status. You have to pay fees for these certificates.</p> <p>You can also receive help with the filing of taxes (refer to P.6) and insurances (refer to P.7)</p> <p>Please don't forget to bring your residence card and passport with you for the services.</p>	

2 税金について / About Taxes

税金の手紙が届きました。どうすればいいですか？

各金融機関またはコンビニで支払いをお願いします。分からないときはすぐに納税課で相談してください。

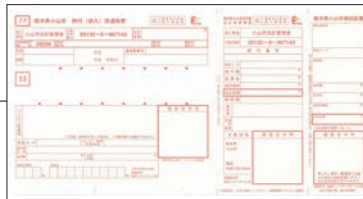
I received a letter about taxes from the City Hall.
What should I do?

You are required to pay the taxes at financial institutions or convenience stores. If you have any questions, don't hesitate to ask the City's Tax Division.

税金は皆さんの生活を支えるために必要なお金です。

市税は、道路の整備やごみの処理の費用など、住んでいる人が安心して暮らせるように使います。支払わないと在留カードの更新ができなくなる場合があります。

また、督促状を送付しても納付がない場合は、差押えられる(給料や預貯金、自動車などが取り上げられる)ことがあります。届いた通知はそのままにせず、必ず納税課に相談してください。



The tax is the money essential to sustain everyone's life. The city taxes are spent for various purposes including maintaining roads and collecting garbage so that the citizens can lead safe and comfortable life. If you should fail to pay taxes, you might not be able to renew your residence card. Also, when you do not pay taxes after receiving a reminder, your property (such as your salary, savings, and your car) may become subject to seizure. When you receive notifications from tax authority, do not leave them but ask the City's Tax Division for advice.

3 健康保険について / About Health Insurance System

<p>病院にあまり行かないのですが、国民健康保険に加入しなければなりませんでしょうか？</p>	<p>日本に居住する人は、いずれかの健康保険に加入することが法律で定められています。</p>
<p>Though I rarely visit hospitals, do I still have to be on the National Health Insurance?</p>	<p>As long as you live in Japan, you are legally required to be covered by any of the health insurance.</p>

日本では、住民基本台帳に登録された人で、勤務先の健康保険(社会保険)に加入していない人は国民健康保険に加入することが法律で定められています。仕事をしている人は会社の健康保険(社会保険)に、仕事をしていない人や自営業の人は国民健康保険に加入しなければなりません。保険証の有効期限は、最長で在留期間の最終日までです。在留期間が更新された場合には、保険証の有効期限も更新されますので、必ず国保年金課で手続きしてください。ただし、国民健康保険税を納めていない場合、保険証の代わりに診療費の全額が本人負担となる資格証明書が交付されます。また、在留期間の更新に不利益となる場合がありますので、国民健康保険税は定められた期日までに忘れずに納めましょう。

In Japan, it is legally required that those who are registered on the Basic Resident Register and not covered by Employment-based Insurance at their workplaces should be insured with the National Health Insurance. Therefore, if you work for a company, you should be covered by the Employment-based Insurance, and if you are self-employed or do not work, you should enroll in the National Health Insurance.

The expiration date of the Insurance Card is the last day of your authorized stay in Japan at the longest. When your stay is extended, the expiration date of your Insurance Card will be extended as well. In this case you need to go through necessary procedures at the National Health Insurance and Pension Division. When you do not pay the National Health Insurance Tax, you will be issued with an Insurance Qualification Certificate, instead of an Insurance Card, which states that you will pay all the medical expenses on your own. It is recommended that you pay the National Health Insurance Tax in time, because the delay of the payment may have negative effects on the extension of your resident status.

4 福祉について / About Welfare System

<p>お金がなくて生活が困っています。</p>	<p>市役所で相談することができます。</p>
<p>I am struggling financially because I don't have enough money.</p>	<p>You can ask for advice about your situation at the City Hall.</p>
<p>市役所では、お金を貸すことはできません。</p> <p>どのような福祉制度が使えるか、詳しく状況を伺いますので、ご相談ください。なお、通訳が必要な方は、通訳者を同伴してください。</p> <p>持参する物は、家族全員の在留カード、医療保険証、収入が判る証明類や給与の振込先口座、賃貸契約書です。</p>	
<p>The City Hall cannot lend you money.</p> <p>However, the City Hall will ask you about your situation in detail in order to find out any welfare programs you qualify for.</p> <p>If you need translation, please have your interpreter accompany you.</p> <p>The documents necessary for the consultation are; residence cards for all of your family members, medical insurance certificates, documents which show your income, your salary account and lease agreements.</p>	

5 教育について / About Education System

子どもを学校に通わせたいです。
必要な手続きを教えてください。

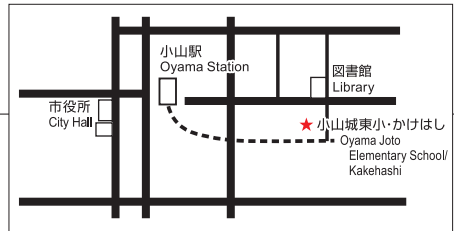
住民登録後、学校教育課にて転入・編
入学の手続きを行う必要があります。

I want my child to attend school.
Let me know necessary proce-
dures.

After your resident registration, you
need to file transfer application for
your child at the General Education
Division.

日本では、小学校6年間、中学校3年間の計9年間は義務教育期間として定めています。外国籍の方の場合、就学義務はございませんが、ご希望があれば日本の学校に通うことができます。住民登録地によって通う学校が決まっていますので、学校教育課にご相談ください。

また、日本語が分からない外国人の子どもたちのために、日本語指導を行う「かけはし」という教室もあります。「かけはし」についても、学校教育課へご相談ください。



In Japan, the compulsory education period is 9 years: 6-year elementary school and 3-year junior high school.

Though foreign nationalities are not subject to the compulsory education, you can have your child attend school if you wish to. The school your child attends is determined by where your address is registered. Please ask the General Education Division for detail.

“Kakehashi” is a Japanese language class for children with foreign roots who do not understand Japanese very well. You can get detailed information about Kakehashi at the General Education Division.

<p>ゴミを出したら持って行ってくれませんでした。</p>	<p>決められた曜日に、決められた方法で出す必要があります。環境課や各出張所にて、ごみカレンダーや分別冊子を配布しています。</p>
<p>I put out the garbage, but it was not collected.</p>	<p>Garbage should be put out on the designated days and in the specified ways. The garbage collection schedules and brochures showing how to separate garbage are available at the City Hall's Local Environmental Division and each of the City's branch offices.</p>

生活ごみは住んでいる地区によってごみ出しの曜日が異なります。住んでいる地区のごみカレンダーをよく確認してから出してください。また、別の種類のごみを同じ袋に入れて出すと、ルール違反シールが貼られて回収されません（例えば、燃えるごみとビン、缶を一緒に出すことはできません）。ごみの分別は、地域社会で共生していくために大切な決まりです。皆様のご協力をお願いします。ごみの分別方法やごみ出しの曜日は、スマートフォンのアプリでも確認できます。



資源・ごみ分別アプリ
小山市版配信中！
Waste/Recycling App Oyama City
Version is downloadable!

さんあ〜る® 3R

Garbage collection day varies depending on the area. Please check the collection days of your residential area on the calendar. If you put different kinds of wastes all together in a garbage bag, it will not be collected and an “Against the Rules” label will be pasted on the bag. (For example, you cannot put burnable trash and bottles or cans in the same bag)
The rules of garbage collection are important for all residents to live in the areas comfortably. Your cooperation will be highly appreciated. You can look up how to sort garbages and collection days via the app.

7 災害について / About Disaster Prevention

<p>「避難所」という言葉を耳にしましたがどんなところでしょうか？</p>	<p>地震・大雨・洪水等の災害が起こった時に、災害から逃れるために安全になるまでの間、過ごすところです</p>
<p>I have heard the word “Hinanjo.” What is it like?</p>	<p>Hinanjo are shelters where you can stay until the dangers have passed when disasters such as earthquakes, heavy rains and floods occur.</p>
<p>日本は、地震や台風などの災害（自然現象が生活・人命等に大きく影響を及ぼすこと）がたくさんある国です。災害の時に、被害（けがをしたり、家などが壊れたりすること）を少なくするためには、防災（災害の時の被害を少なくするための準備）について知ることが重要です。小山市は、あなたと、あなたの家族を守るために、『防災ガイドブック（多言語版）』を作成しています。市民課での転入手続き時、小山市多文化共生総合支援センター等でお配りしておりますので、防災について知ったことを災害の時に自分・家族・みんなのために役立ててください。</p>	
<p>Japan is a country with many disasters such as earthquakes and typhoons (Natural phenomena which disrupt our lives and cause loss of life). Therefore, it is important that we all know about Bousai (information on how to prepare for and respond to disasters) to mitigate the impacts of disasters (avoid injuries and houses collapse). Oyama-City has published the “Disaster Prevention Guidebook” (multi-lingual) which will help you protect yourself and your family members in a disaster. The guidebook is provided when you go through the move-in procedures at the Residential Affairs Division. It is also available at the Intercultural Cohesion General Support Center. We hope you utilize the knowledge from the guidebook to protect yourself, your family, and other people in a disaster.</p>	

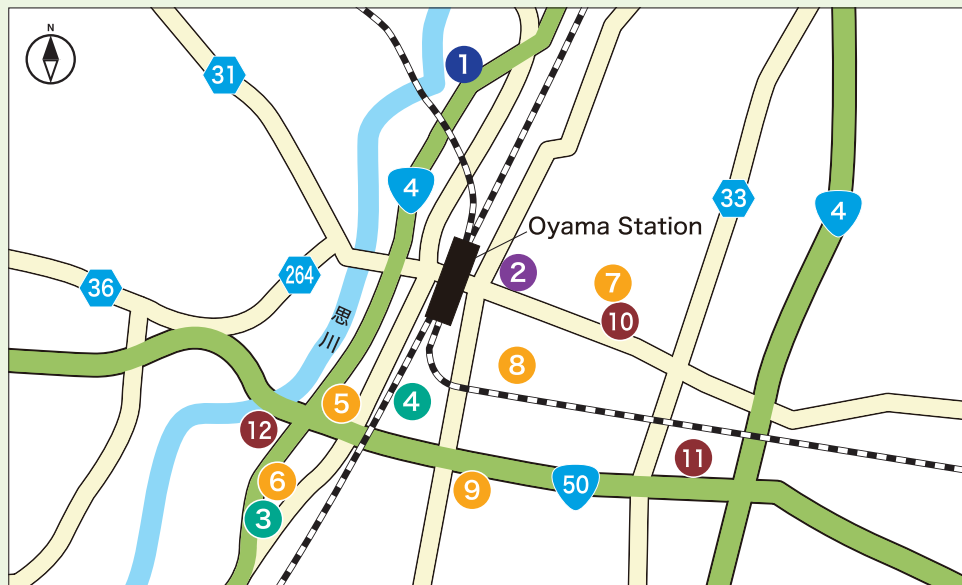


②その他／ Others

8 お祈りができる場所・ハラルフードが買えるお店 Places for prayer, Stores to buy halal food

<p>お祈りをする場所が知りたいです。 食事もハラルフードを買いたいのですがどこで売っていますか。</p>	<p>お役立ちMAPを作成しましたので参考にしてください。</p>
<p>I would like to know where I can pray, and buy halal food.</p>	<p>You can refer to the “Helpful Map” which was made by the City.</p>
<p>小山市にはモスクや教会などお祈りができる場所がいくつかあります。モスクの中にはお清めのためのスペースもあります。 また、ハラール食品を扱っている飲食店もありますので次のページに地図にまとめましたので参考にしてください。</p>	
<p>There are several places such as churches and mosques in Oyama-City where you can pray. The mosques have purges spaces, too.</p> <p>Halal food is available at some stores in the city which are listed in the map on the next page.</p>	

小山市お役立ちMAP



① ハローワーク小山 小山市公共職業安定所

住所：小山市喜沢1475 おやまゆうえんハーヴェストワーク内
 電話番号：0285-22-1524
 営業時間：月曜日 9:00-16:00 火-金曜日 9:00-14:00
 対応可能言語：スペイン語、ポルトガル語



② KYODAI

住所：小山市城北6丁目1-1
 電話番号：0285-39-7845
 営業時間：10:30-19:30 (休14:30-15:30) 定休日：火曜日
 対応可能言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、日本語



③ パミールマート

住所：小山市粟宮1丁目13-45
 電話番号：0285-22-4678



④ Casa Brasil

住所：小山市神山1丁目2-9
 電話番号：0285-28-5940





5 ラホーリー カーバー レストラン

住所：小山市神鳥谷888-7
 電話番号：090-2325-9124
 営業時間：11:00-16:00 17:00-22:30



6 パミールレストラン

住所：小山市粟宮1丁目9-16
 電話番号：0285-22-4677
 営業時間：11:00-15:00 17:00-21:00



7 Bate Papo ブラジル料理

住所：小山市犬塚2丁目1-9
 電話番号：0285-22-2324
 営業時間：火曜日-金曜日 18:00-22:00 土・日・祝 11:30-20:00
 対応可能言語：日本語、スペイン語、ポルトガル語



8 ラフロンテラ ペルー料理

住所：小山市城東1-17-8
 電話番号：0285-37-7912 050-5872-3265
 営業時間：火曜日-金曜日 17:00-22:00 土・日 12:00-22:00
 対応可能言語：日本語、スペイン語



9 SUZUKI PUNJAB INDIAN RESTAURANT

住所：小山市東城南1-1-7
 電話番号：080-9373-0354



10 アッセンブリー・オブ・ゴッド教会

住所：小山市犬塚2丁目1-16
 電話番号：090-4713-4155
 営業時間：土曜日 20:00～ 日曜日 10:00～
 対応可能言語：日本語、スペイン語、ポルトガル語



11 小山・ライフ・インターナショナル・バプテスト教会

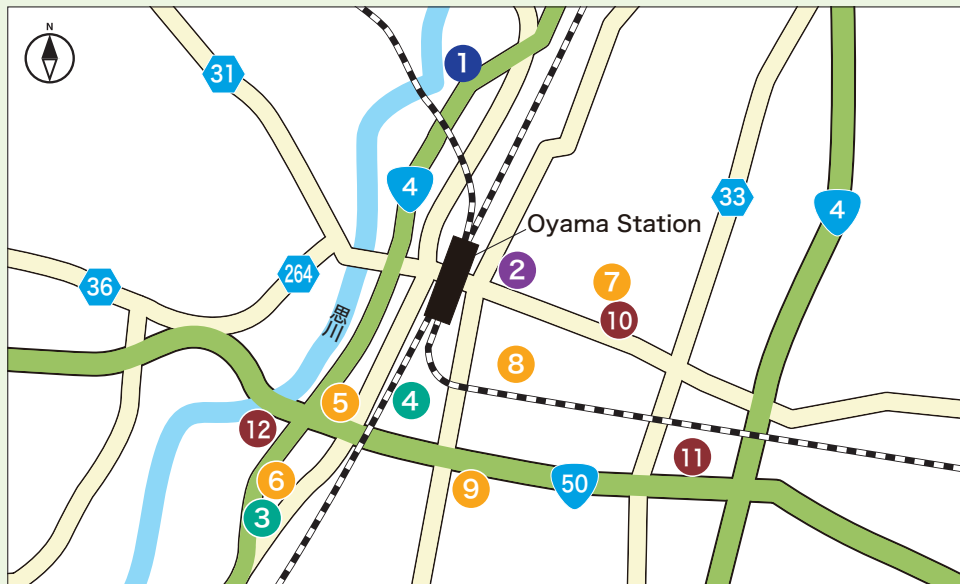
住所：小山市犬塚7丁目19-6
 電話番号：080-4187-2422 (英、スベ、ポル) 080-3156-9424 (日本語)
 営業時間：土曜日 20:00-22:00 日曜日 16:00-17:30 (英語) 日曜日 18:00-20:00 (スペイン語、ポルトガル語)
 対応可能言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、日本語



12 パープ・ル・イスラーム・マスジド・モスク

住所：小山市神鳥谷237-1
 電話番号：0285-231-231
 営業時間：24時間
 対応可能言語：ウルドゥー語、ヒンディー語、アラビア語

Oyama-City Helpful Map



1 Hello Work Oyama Oyama City Public Employment Security Office

Address : Oyama Yuen Harvest Walk 1475 Kizawa, Oyama City
 Telephone Number : 0285-22-1524
 Opening Hours : Mon 9:00-16:00 Tue-Fri 9:00-14:00
 Available Languages : Spanish, Portuguese



2 KYODAI

Address : 6-1-1 Johoku, Oyama City
 Telephone Number : 0285-39-7845
 Opening Hours : 10:30-19:30 (Closed 14:30-15:30) Closed on Tuesdays
 Available Languages : English, Spanish, Portuguese, Japanese



3 Pameer Mart

Address : 1-13-45 Awanomiya, Oyama City
 Telephone Number : 0285-22-4678



4 Casa Brasil

Address : 1-2-9 Kamiyama, Oyama City
 Telephone Number : 0285-22-2324





5 Lahori Khaba Restaurant

Address : 888-7 Hitotonoya, Oyama City
 Telephone Number : 090-2325-9124
 Opning Hours : 11:00-16:00 17:00-22:30



6 Pameer Restaurant

Address : 1-9-16 Awanomiya, Oyama City
 Telephone Number : 0285-22-4677
 Opning Hours : 11:00-15:00 17:00-21:00



7 Bate Papo/Brazilian cuisine

Address : 2-1-9 Inuzuka , Oyama City
 Telephone Number : 0285-22-2324
 Opning Hours : Tue-Fri 18:00-22:00 Sat/Sun/National Holidays 11:30-20:00
 Available Languages : Japanese, Spanish, Portuguese



8 La Frontera/Peruvian cuisine

Address : 1-17-8 Joto, Oyama City
 Telephone Number : 0285-37-7912 050-5872-3265
 Opning Hours : Tue-Fri 17:00-22:00 Sat/Sun 12:00-22:00
 Available Languages : Japanese, Spanish



9 SUZUKI PUNJAB INDIAN RESTAURANT

Address : 1-1-7 Higashijonon, Oyama City
 Telephone Number : 080-9373-0354



10 Assemblies of God Church

Address : 2-1-16 Inuzuka, Oyama City
 Telephone Number : 090-4713-4155
 Opning Hours : Sat 20:00- Sun 10:00-
 Available Languages : Japanese, Spanish, Portuguese



11 Oyama Life International Baptist Church

Address : 7-19-6 Inuzuka, Oyama City
 Telephone Number : 080-4187-2422 (English, Spanish, Portuguese) 080-3156-9424 (Japanese)
 Opning Hours : Sat 20:00-22:00 Sun 16:00-17:30 (English) Sun 18:00-20:00 (Spanish, Portuguese)
 Available Languages : English, Spanish, Portuguese, Japanese



12 Babul Islam Masjid

Address : 237-1 Hitotonoya, Oyama City
 Telephone Number : 0285-231-231
 Opning Hours : 24 hours
 Available Languages : Urdu, Hindi, Arabic

Ⅲ 問い合わせ先一覧／ Useful Contact Information

① 小山市・栃木県内主要問い合わせ先一覧

Useful Contact Information in Oyama-City and Tochigi-Prefecture

■ 言語の表記方法一覧 / Abbreviations for Languages Available

英語／English	EN	中国語／Chinese	ZH	シンハラ語／Sinhala	SI
ポルトガル語／Portuguese	PT	韓国語／Korean	KO	タミル語／Tamil	TA
スペイン語／Spanish	ES	ネパール語／Nepali	NE	日本語／Japanese	JA
ベトナム語／Vietnamese	VI	フランス語／French	FR	タイ語／Thai	TH
タガログ語／Tagalog	TI	インドネシア語／Indonesian	ID	ヒンディー語／Hindi	HI

外国人ふれあい子育てサロン
Child Rearing Salon for Foreign Residents

8:30-17:15
TEL:0285-23-1042

子育て中の親子を対象に相談に応じております。相談は無料です。
Consultations free of charge for parents rearing their children.
言語／Language:JA,PT,ES,FR

行政書士による外国人相談会
Consultations for foreign residents with a Gyosei-shoshi, Certified Administrative Procedures Specialist. (appointment required)

毎月第2水曜日／Every second Wednesday
TEL:0285-22-9278

法律に関すること、在留資格に関すること等広く相談することができます
You can ask for advice about various matters including laws and your resident status.
言語／Language:JA

とちぎ外国人相談サポートセンター
Tochigi Foreigners Support Center

9:00-16:00
TEL:028-627-3399

法律に関すること、在留資格に関すること等広く相談することができます
You can ask for advice about various matters including laws and your resident status.
言語／Language:JA,EN,ZH,PT,ES,VI,TI,NE,TH,SI,TA,ID

宇都宮法務局
Utsunomiya Legal Affairs Bureau

9:00-17:00
TEL:0570-003110

人権に関する相談ができます。
You can ask for advice about matters associated with human rights
言語／Language:EN,ZH,KO,PT,VI,NE,ES,ID,TH

②栃木県外問い合わせ先一覧

Useful Contact Information outside Tochigi-Prefecture

外国人在留支援センター Foreign Residents Support Center	9:00-17:00 TEL:0570-011000
在留資格等様々な相談ができます。 You can ask for advice about various matters including your resident status. 言語/Language:JA	
出入国在留管理庁 Immigration Services Agency of Japan	9:00-17:00 TEL:03-5363-3005
書類や情報の開示請求ができます。 You can request for disclosure of documents and information 言語/Language:JA	
東京出入国在留管理局 Tokyo Regional Immigration Services Bureau	9:00-17:00 TEL:03-5363-3025
在留に関する相談ができます。 You can ask for advice about resident status. 言語/Language:JA	
東京法務局人権擁護部 Human Rights Department of Tokyo Legal Affairs Bureau	9:00-17:00 TEL:0570-090-911
人権に関する相談ができます。 You can ask for advice about matters associated with human rights 言語/Language:JA	
日本司法支援センター Japan Legal Support Center	9:00-17:00 TEL:0570-078377
法律に関する相談ができます。 You can ask for advice about legal matters. 言語/Language:EN,ZH,KO,PT,VI,NE,ES,ID,TH	

小山市国際交流協会について

Oyama-City International Exchange Association

小山市国際交流協会 会員募集中!

Currently Recruiting New Members!

協会の会員になると、より国際交流に関わることができます。

国際交流協会には4つの部会があり、会員の方はそれぞれ「事業部会」「研修部会」「広報部会」「翻訳通訳部会」に所属し運営側として活動することができます。もちろん複数の部会に所属することもOK。部会に所属せずに、イベントに参加するだけでもOKです。興味がある方は小山市国際交流協会までお問合せください。

The members of the Association have many more opportunities to enjoy international interaction. There are 4 departments: Operation, Training, PR, and Translation. The members can join more than one department to contribute to the Association's activities, or they can choose not to join any department but participate in the Association's events. If you are interested in the Association, please ask us for more details.

☆特典／☆Members' Privileges:

- ①協会の会報誌が届きます
- ②協会主催の行事に参加できます
- ③ご希望の部会の所属し国際交流に関わることができます

You can;

- ① receive the Association's newsletters,
- ② participate in the events held by the Association,
- ③ be involved in international interaction as members of the departments.

☆会費 ※年…4/1~3/31/Members' Annual Fee (April 1 ~ March 31)

個人会員／Individual	2,000円／年 yen / year
家族会員／Family	3,000円／年 yen / year
学生・外国人会員／Student, Foreign Resident	1,000円／年 yen / year
登録団体会員／Registered Organization	3,000円／年 yen / year
賛助団体会員(法人)／Sporting Corporation	10,000円／1口 yen / Unit

小山市国際交流協会 日本語教室

Oyama-City International Exchange Association's Japanese Language Class

小山市国際交流協会では日本語教室を運営しています!

The Association runs the following Japanese Language Classes.

初級～上級者まで講師の先生が丁寧に教えてくれます★

The instructors will closely and kindly teach students from beginners to advanced learners.★

	マンデーサークル Monday Circle	身につく日本語教室 Minituku Japanese Class	フライデーナイト ジャパニーズクラス Friday Japanese Class
曜日 Day	月曜日 Monday	水曜日 Wednesday	金曜日 Friday
時間 Time	10:00 ～11:30	10:00 ～11:30	19:00 ～20:30
場所 Place	勤労青少年ホーム At Kinro Seishonen Home	神鳥谷庁舎 At the OIEA office	おやま～る Oyama Machinaka Koryuu Center
住所 Address	小山市犬塚3-1-2 2F 3-1-2 Inuzuka, Oyama City	小山市神鳥谷931-3 2F 931-3 Hitotonoya, Oyama City	小山市城山町3-7-5 2F 3-7-5 Shiroyamacho, Oyama City
参加費 Fee	200円／回 200 yen / class		

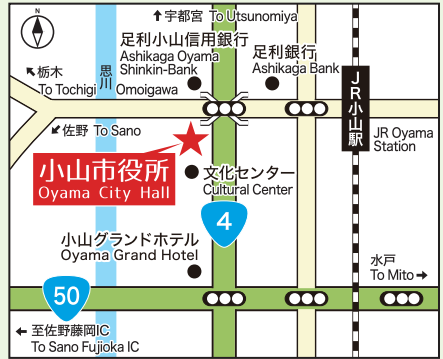
小山市国際交流協会

Oyama-City International Friendship Association

TEL & FAX : 0285(23)1042

Mail : oyama6iea@tvoyama.ne.jp

アクセス



小山駅西口から徒歩8分。

祇園城通りを西に進み、2つ目の信号、国道4号線（小山評定通り）と交差する歩道橋（通称：X橋）の南側、思川桜をイメージしたピンク色の庁舎が小山市役所です。

【1F】多文化共生総合支援センター（外国人相談室）

市民課、国保年金課、納税課

【2F】市民税課、資産税課、上下水道お客様センター、福祉課、環境課、

市民生活安心課、国際政策課

【3F】こども課、健康増進課、高齢生きがい課、子育て家庭支援課

【4F】建築指導課、建築課、都市計画課、治水対策課、道路課、公園緑地課、

まちづくり推進課、市街地整備課、上下水道総務課、上下水道施設課

【5F】教育総務課、学校教育課、生涯学習課、文化振興課、工業振興課、

商業観光課、農村整備課、農政課、農業委員会事務局、情報政策課

【6F】秘書課、シティープロモーション課、総合政策課、財政課、自然共生課、

職員課、行政総務課、行政改革課、管財課、危機管理課、人権・男女共同参画課

【7F】議場、議会事務局、選挙管理委員会、監査委員事務局

Access & Floor Guide

It is 8 minutes' walk from Oyama Station's West Exit.

From the station, go west on the Gion Street until you reach the 2nd traffic signal, which is the intersection with Route 4 (also known as Oyama-Hyojo-Dori). Then, you can see the City Hall in a color of Omoi-gawa cherry pink in the south of the pedestrian bridge called X-Bridge.

- 【1F】 Residential Affairs Division, Tax Division,
National Health Insurance and Pension Division
- 【2F】 Citizen Tax Division, Property Tax Division, Welfare Division,
Local Environmental Division, Citizen Affairs and City Safety Division,
International Policy Planning Division,
Water and Sewerage Customer Support Center
- 【3F】 Childcare System Management Division, Health Promotion Division,
Elderly Welfare Division, Child Welfare Division
- 【4F】 Architectural Regulation Division, Public Housing and Buildings Division, City
Development Planning Division, River Control Division,
Parks Management Division, Community Development Division,
Urban District Development Division, Water and Sewerage General Management,
Water and Sewerage Facilities Management
- 【5F】 General Education Division, Lifelong Learning Division,
Cultural Promotion Division, Industrial Promotion Division,
Business Commerce and Tourism Division, Rural Management Division
- 【6F】 Secretarial Division, City Advancement Division, General Policy Division, Financial
Management Division, Local Ecosystem Division, Personnel Division,
Administrative Management Division, Administrative Promotion Division,
Property Management Division, Crisis Management Division,
Human Rights and Gender Equality Division
- 【7F】 Council Office, City Council Secretariat Division,
Election Administration Commission, Audit Commission



小さな自慢が
山ほどあります

小山市 国際政策課

International Policy Planning Division

2022年2月

February 2022

